



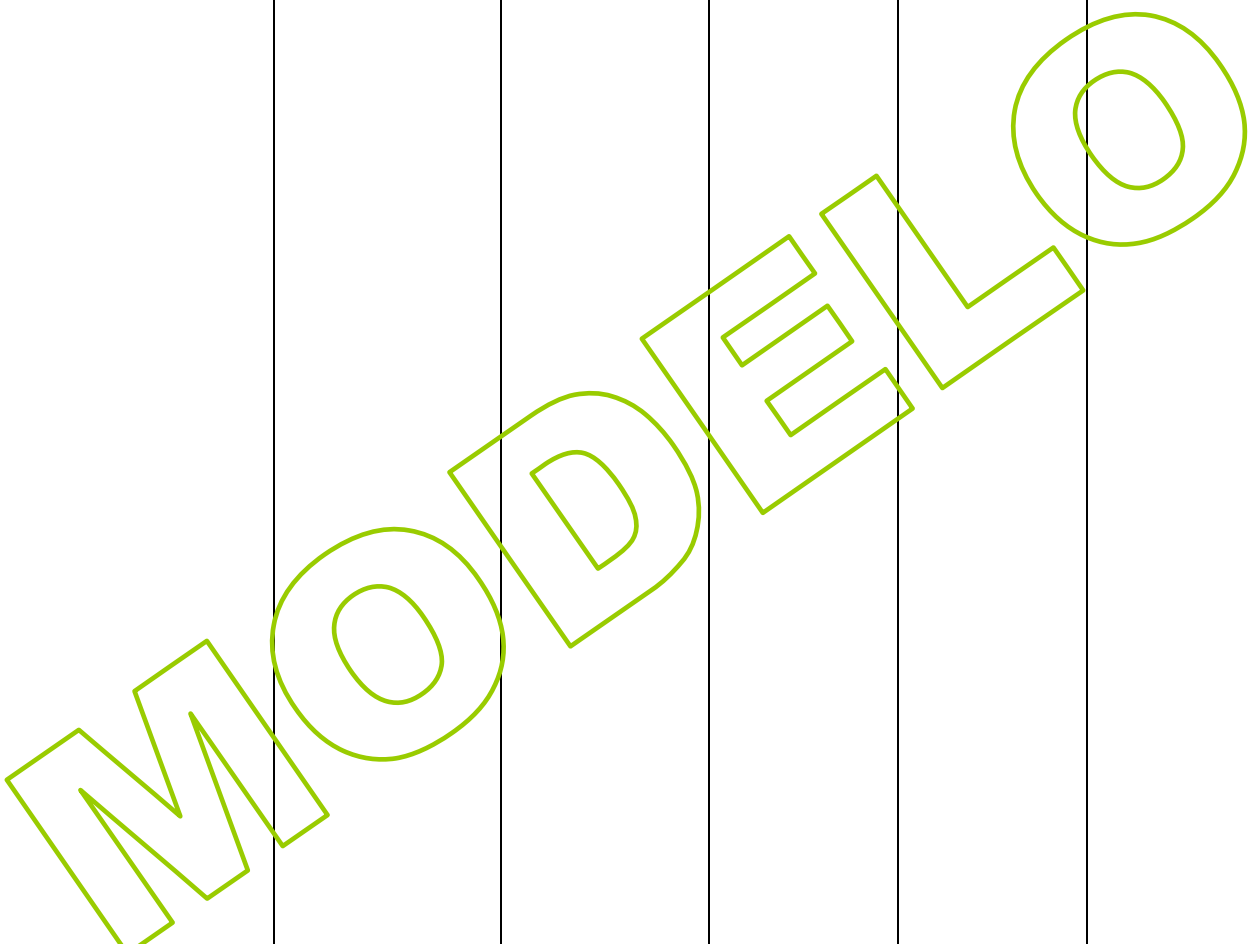
REINO DE ESPAÑA

Ref.: ASE - 1813
ORD0216

CERTIFICADO SANITARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE CARNE DE PORCINO ⁽¹⁾ DE ESPAÑA A COREA

HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF PORK MEAT ⁽¹⁾ FROM SPAIN TO KOREA

Parte I : Descripción de la mercancía enviada / Part I: Details of dispatched consignment							
I.1. Expedidor / Consignor: Nombre / Name:		I.2. Número de Certificado / Certificate reference number :			I.2.a.		
Dirección / Address:		I.3. Autoridad Central Competente / Central Competent Authority: MINISTERIO DE AGRICULTURA, ALIMENTACIÓN Y MEDIO AMBIENTE					
		I.4. Autoridad Local Competente / Local Competent Authority:					
I.5. Destinatario / Consignee: Nombre / Name:		I.6.					
Dirección / Address:							
I.7. País de origen / Country of origin:	I.7. Código ISO / ISO code:	I.8. Región de origen / Region of origin:	I.8. Código ISO / ISO code:	I.9. País de destino / Country of destination:	I.9. Código ISO / ISO code:	I.10. Región de destino / Region of destination:	I.10. Código ISO / ISO code:
I.11. Lugar de origen / Place of origin: Nombre / Name :				I.12. Lugar de destino / Place of destination: Nombre / Name :			
Nº de autorización / Approval number:				Nº de autorización / Approval number:			
Dirección / Address:				Dirección / Address:			
I.13. Lugar de embarque / Place of shipment:				I.14. Fecha de embarque / Date of shipment:			
I.15. Medio de transporte / Means of transport : Avión / Aeroplane <input type="checkbox"/> Buque / Ship <input type="checkbox"/> Vagón de ferrocarril / Railway wagon <input type="checkbox"/> Camión / Road vehicle <input type="checkbox"/> Otros / Other <input type="checkbox"/> Identificación / Identification:				I.16. PIF de entrada en / Entry BIP in :			
Referencia documental / Documentary references:				I.17			
I.18. Descripción de la mercancía / Description of commodity:				I.19. Código de la mercancía (Código SA) / Commodity code (HS code):			
				I.20. Peso neto total / Total Net Weight :			
I.21. Temperatura del producto / Temperature of product: Ambiente / Ambient <input type="checkbox"/> Refrigerado / Chilled <input type="checkbox"/> Congelado / Frozen <input type="checkbox"/>				I.22. Número de bultos / Number of packages:			

I.23. Identificación del contenedor / Identification of container:			I.24. Número de precinto / Seal number:		
I.25. Mercancías certificadas para / Commodities certified for : Consumo Humano / Human consumption <input type="checkbox"/>					
I.26.			I.27. Para la importación o admisión en Corea / For import or admission into Korea: <input type="checkbox"/>		
I.28. Identificación de la mercancía / Identification of the commodities:					
Clase de carne o producto Kind of meat or product	Clase y tipo de envase Kind and type of package	Número de piezas o envases Number of pieces or packages	Peso neto en Kg. Net weight in Kg.	Período de sacrificio Period of slaughter (2)	Período de despiece y procesado Period of cutting and processing (3)
					
Nombre, dirección y número de registro autorizado del matadero / Name, address and approval number of the slaughterhouse:			Nombre, dirección y número de registro autorizado de la sala de despiece / Name, address and approval number of the cutting plant: (4)		
Nombre, dirección y número de registro autorizado de la industria cárnica / Name, address and approval number of the meat processing plant: (4)			Nombre, dirección y número de registro autorizado del establecimiento elaborador final / Name, address and approval number of the final plant:		
Nombre, dirección y número de registro autorizado del Almacén frigorífico / Name, address and approval number of the cold store: (4)			/		

Parte II: Certificación / Part II: Certification

II Información Sanitaria / Health information:

El Veterinario oficial abajo firmante certifica que: / The undersigned official veterinarian certifies that:

- 1. Los cerdos a partir de los cuales se ha obtenido la carne y los productos cárnicos porcinos han nacido y han sido criados en España, o bien, han sido importados desde otro país con capacidad de exportación de carne de cerdo reconocida por el gobierno de la República de Corea y han sido criados en España durante al menos los últimos 3 meses antes de su sacrificio / The pigs from which the pork meat and pork meat products were obtained have been born and raised in Spain, or have been imported from another country recognized for exporting pork meat by the Government of the Republic of Korea and have been raised in Spain for at least the last three months before slaughter.**
- 2. En España, no ha habido ningún caso de Fiebre aftosa durante los 12 meses anteriores a la exportación, ni Estomatitis vesicular, Enfermedad vesicular porcina o Peste bovina durante los últimos 24 meses antes de la exportación, ni ningún caso de Peste porcina africana durante los últimos 3 años. Y no se ha practicado la vacunación frente a estas enfermedades / In Spain, there was not any outbreak of Foot And Mouth Disease during the past 12 months before export, any outbreak of Vesicular Stomatitis, Swine Vesicular Disease and Rinderpest during the past 24 months before export, and any outbreak of African Swine Fever during the past 3 years before export, and vaccination against aforementioned diseases has not been conducted in Spain.**
- 3. En España no ha habido ningún caso de Peste porcina clásica (excepto de jabalí) durante los últimos 12 meses anteriores a la exportación y no se ha practicado la vacunación frente a esta enfermedad. En el caso de existir focos de la enfermedad, la carne de cerdo y los productos porcinos proceden de regiones libres, y reconocidas con tal por el Gobierno de la República de Corea / In Spain, there was not any outbreak of Classical Swine Fever (except for wild pigs) during the past 12 months before export and vaccination against aforementioned disease has not been conducted in Spain. If there are outbreaks of this disease, the pork and pork products will come from free regions, and recognized by the Government of the Republic of Korea.**
- 4. En las explotaciones ganaderas donde han nacido y han sido criados los cerdos de los que procede la carne y los productos cárnicos, no ha habido ningún brote de Brucelosis durante los 3 últimos años antes del sacrificio, ningún brote de Carbunco Bacteridiano durante los últimos 2 años antes del sacrificio de los animales, y ningún brote de la enfermedad de Aujeszky durante el último año antes del sacrificio de los animales. Además, las granjas se encuentran en regiones sin restricciones oficiales por las enfermedades antes mencionadas / At the farms where the pigs, from which the pork meat is obtained, were born and raised, there was not any outbreak of Brucellosis during the past 3 years before slaughter, any outbreak of Anthrax during the past 2 years before slaughter, and any outbreak of Aujeszky's Disease during the past 1 year before slaughter. And the farms are located in regions without official restrictions for the above mentioned diseases.**
- 5. Todos los establecimientos de fabricación están legalmente autorizados y registrados de acuerdo con la normativa española y han sido notificados y autorizados por las autoridades coreanas / Every establishments involved in production are duly approved and registered according to the relevant Spanish regulations and have been notified and approved by the Korean authority.**
- 6. Todos los establecimientos de fabricación están sometidos a controles sanitarios periódicos por las autoridades españolas y en ellos no se ha detectado ningún incumplimiento / Every establishments involved in production are under sanitary supervision by the Spanish authorities and, on the regular sanitary inspections, non-compliances have not been detected.**
- 7. Todos los establecimientos de fabricación están ubicados en una zona indemne de Carbunco Bacteridiano, Brucelosis y enfermedad de Aujeszky. Durante la manipulación de los productos exportados a Corea no fueron tratados en el mismo establecimiento, animales biungulados o sus productos procedentes de países de los que Corea no autoriza la importación, ni que hubieran viajado a través de dichos países / Every establishments involved in production are located in an area free from Anthrax, Brucellosis and Aujeszky's disease. During the manufacturing of the products for export to Korea, cloven hoofed animals or their products imported from or bypassed through the countries where Korea does not authorize the importation, were not handled.**
- 8. La carne de porcino para la exportación ha sido obtenido de cerdos sanos, declarados aptos para el consumo humano, tras ser sometidos a una inspección ante mortem y post mortem por un veterinario oficial de España / The pork meat for export was derived from the pigs which have been found to be healthy, and declared fit for human consumption after ante- and post-mortem inspection carried out by a veterinary officer of Spain**
- 9. La carne de porcino para la exportación no han poseído evidencias de infección por *Trichinella spiralis*, *Cysticercus cellulosae* y *Echinococcus spp* / The pork meat for export was not evidence of *Trichinella spiralis*, *Cysticercus cellulosae* and *Echinococcus spp.* infection at the time of inspection**
- 10. Durante el sacrificio, despiece, procesamiento, envasado y almacenaje de los productos destinados a la exportación, ningún otro animal o producto con un estatus sanitario que no sea igual o superior fue procesado a la vez, en el mismo lugar / At the time of slaughtering, processing, packing and storage of pork meat for export, other animals and their products which did not comply with the same or higher health status were not handled together at the same place.**

- 11. Cumpliendo con lo dispuesto en la normativa española y de la Unión Europea, así como en la regulación coreana, en todo el territorio español se ejecuta un programa de control de residuos que garantiza que los productos exportados no contienen residuos que pudieran resultar nocivos para la salud humana, como antibióticos, hormonas, pesticidas, metales pesados y sustancias radiactivas, así como microorganismos patógenos. La carne de porcino para la exportación no ha sido sometida a tratamiento por radiación ionizante o ultravioleta, ni han sido adicionados ablandadores o conservantes de la carne que pudieran producir un efecto indeseable en las características de la carne de cerdo / As established by Spanish and European rules and also in accordance with related Korean regulations, it has been carried out a control program in the whole country which warrants that the pork meat for export does not contain residual materials that may be harmful to the human health, such as antibiotics, hormones, pesticides, heavy metals and radioactive, as well as pathogenic microorganism. The pork meat for export does not allowed the ionized nor ultraviolet treatment nor use of meat softener nor preservatives, which will produce a reverse effect to the characteristics of the swine meat.**
- 12. La carne de porcino destinada a la exportación ha sido manipulada mediante métodos higiénicos que previenen su contaminación por agentes infecciosos. La carne ha sido embalada, preparada y empaquetada en condiciones higiénicas, de acuerdo con la legislación española, los materiales empleados para el empaquetado son inocuos para la salud humana. El marcado sanitario, que incluye el número de registro del establecimiento elaborador, figura en el contenido o en los envases, y demuestra que la carne no ha sido tratada de modo perjudicial para la salud pública / The pork meat for export was handled in a hygienic way so as to prevent its contamination with any agents known to cause infection diseases. The pork meat for export has been dressed, prepared and packed under hygienic conditions in accordance with Spanish Regulations, packing materials are hygienic ones which are not harmful to human health. The sanitary mark, also bearing the number of the export establishment, is marked on the contents or package, verifying the meat has been treated in a manner not harmful to public health**
- 13. La carne de porcino destinada a la exportación son transportados evitando que se produzca contaminación con organismos patógenos, y de forma segura, sin alteraciones, ni deterioros / The pork meat for export was transported preventing contamination with pathogenic organisms, and safely, without alteration or damage (5)**

Notas / Notes:

- (1) Según lo recogido en el protocolo acordado con las autoridades coreanas, se entenderá por CARNE DE PORCINO, la carne fresca refrigerada o congelada de porcino, incluidos los despojos y productos cárnicos procesados de origen porcino / As set out in the protocol agreed with the Korean authorities, PORK MEAT refers to fresh, chilled or frozen meat, including edible meat offal and processed pork products, derived from pigs.
- (2) Indicar las fechas de comienzo y finalización del sacrificio / Indicate the dates of beginning and finishing of the slaughter.
- (3) Para carne de porcino deshuesada, despojos y productos cárnicos. Indicar las fechas de comienzo y finalización del despiece y procesado / For boneless swine meat, edible offal and meat products. Indicate the dates of beginning and finishing of the cutting and processing.
- (4) Táchese si no procede / Delete as appropriate
- (5) Durante el transporte no se deben atravesar regiones a las que el Gobierno de la República de Corea no permite la exportación de artiodáctilos o sus productos. En estos casos se exceptúan las escalas por razones técnicas / During transport should not be crossing regions to which the Government of the Republic of Korea does not allow export of artiodactyls or their products. In those cases they excepted scales for technical reasons

Inspector veterinario oficial / Official veterinarian inspector:

Nombre (en mayúsculas) / Name (in capital letters):

Cualificación y título / Qualification and title:

Lugar y Fecha / Place and date: **Firma / Signature:**

Sello oficial / Official stamp